

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Band:** - (1993)  
**Heft:** [1]: Numero speciale dedicato alla Fondazione Eduard Bick, Sant'Abbondio = Spezialnummer über die Stiftung Eduard Bick, Sant'Abbondio = Numéro spécial consacré à la Fondation Eduard Bick, Sant'Abbondio  
  
**Artikel:** Visione per il futuro = Zukunftsvision = Vision d'avenir  
**Autor:** Steinbrüchel, Franz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-624210>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Visione per il futuro

## Zukunftsvision

### Vision d'avenir

Franz Steinbrüchel



**A**ngelika Bick hat ja unter anderem bestimmt: "Zweck der Stiftung ist, Künstlern zu möglichst günstigen Bedingungen ein vorübergehendes oder dauerndes Heim zu bieten".

Seit 1960 haben dann rund 180 Künstler einen kürzeren oder längeren Aufenthalt in der Casa Bick genossen, im Durchschnitt also sechs Künstler pro Jahr, d.h. im Mittel ist ein Künstler (ein – oder mehrmals) zwei Monate lang geblieben. Das neue Atelier bedeutet nun einen ersten Schritt in Richtung Kombinations-Beweglichkeit: es sind verschiedene Möglichkeiten entstanden: z.B. eine Künstlerfamilie in der Casa Bick und ein Künstler im Atelier Bick, oder ein Künstler in der Casa und ein Künstler-Ehepaar im geräumigen Atelier, in welchem sich ja auch einfache Schlaf – , Koch – und Duschengelegenheit befinden usw.

So ist es auch möglich, dass wenn eine Partie (nach der Voraussicht von Angelika Bick) länger bleibt als die bisherigen durchschnittlichen 2 Monate, im anderen Gebäude immer noch ein grösserer Wechsel stattfinden kann. Das kommt uns sehr entgegen, da wir seit längerer Zeit den Wunsch hatten, mehr grosszügige Aufenthaltsdauern zu ermöglichen, in denen ein Künstler längere Zeit zum Beispiel an einer grossen Arbeit bleiben kann.

Aber auch das Atelier betrachten wir nur als einen ersten Schritt. Wie erwähnt worden ist, hat schon Guido Fischer 1956 an ein Zukunftsziel mit noch mehr Ateliers gedacht, und 1984 haben wir, ohne dies zu wissen, von einem Klein-Boswil gesprochen. Das neue Atelier ist denn auch gemäss Wettbewerbsprogramm so ins Gelände gestellt worden, dass platz-

mässig für die Zukunft nichts präjudiziert ist. Und so habe ich mir (vielleicht ein wenig utopisch und roh skizzenhaft) vorzustellen versucht, was da etwa möglich sein könnte. Vielleicht, dass so etwas zonengemäss nicht ohne weiteres möglich ist oder nur mit Ausnahmebewilligung, z.B. weil das Ziel gemeinnützig oder im öffentlichen Interesse wäre. Item, das werden vielleicht einmal spätere Jahre weisen.

Worum es mir geht: dass da einmal ein Organismus entstehen sollte, der nicht nur vereinzelte Ateliers enthält, sondern auch etwas für die interne Gemeinsamkeit, ja auch für externe Begegnungen. Also:

- weitere Wohn – und Arbeitsmöglichkeiten
- Raum für Symposien etc. (interdisziplinär! also auch für Musik, Literatur...)
- Ausstellungsmöglichkeiten in einem kleinen Saal und in den Gängen, die ich mir grossenteils unterirdisch denke, natürlich oberirdisch begrünt
- Verpflegungsmöglichkeiten für Arbeitsgruppen oder für kleinere Feste

Ein solches Gemeinschaftszentrum könnte so attraktiv sein, dass man trotz relativer Ablegenheit vom übrigen Tessin und der übrigen Schweiz gerne den Weg auf sich nehmen würde. Nachdem nun der Monte Verità leider zum Teil zweckentfremdet worden ist, könnte da ein kleiner Ausgleich entstehen.

**T**ra l'altro, Angelika Bick ha disposto che "lo scopo della Fondazione è di offrire agli artisti un soggiorno temporaneo o durevole a condizioni vantaggiose".

Dal 1960, circa 180 artisti si sono avvicendati per periodi più o meno lunghi nella Casa Bick, in media, quindi, sei artisti all'anno, vale a dire che un artista si è trattenuto (una o più volte) in media due mesi. Il nuovo atelier offre ora nuove possibilità di combinazione-mobilità. Eccone qualcuna: una famiglia di artisti soggiorna nella Casa Bick e un artista nell'Atelier Bick oppure un artista nella Casa e una coppia d'artisti nello spazioso Atelier, attrezzato con semplicità anche per un soggiorno (cucina, doccia, possibilità di pernottamento ecc.).

È così diventato possibile (conformemente all'auspicio di Angelika Bick) che un artista possa prolungare il soggiorno oltre la media di due mesi, poiché un più frequente ricambio può sempre avvenire nell'altro stabile. Siamo molto soddisfatti di questa possibilità, giacché già da tempo era nostra intenzione permettere soggiorni più lunghi che consentissero all'artista di lavorare attorno a un progetto di ampio respiro.

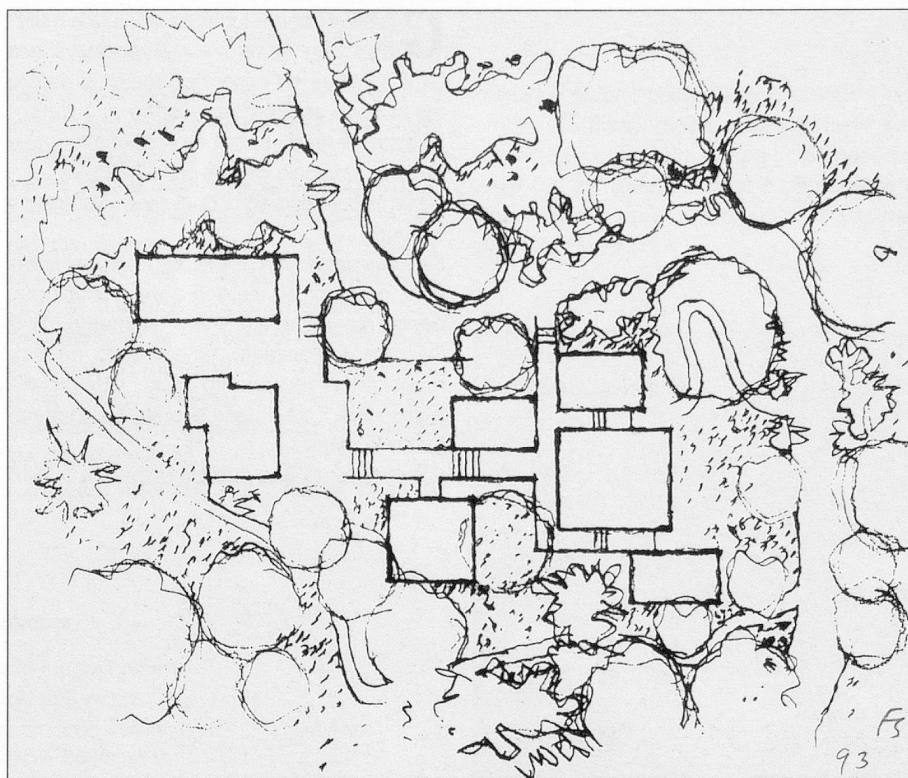
Detto questo, l'Atelier altro non è che un primo passo. Come già ricordato, nel 1956 Guido Fisher aveva prospettato l'eventualità futura di più atelier. Nel 1984, ancora all'oscuro di questa ipotesi, avevamo pensato a una piccola Boswil. Infatti, il nuovo Atelier, secondo le disposizioni del bando di concorso, è stato edificato in una posizione che non pregiudica eventuali nuove costruzioni.

Sicché, forse con un pizzico di utopia e soltanto a grandi linee, ho cercato di immaginarmi che cosa sarebbe possibile fare. Non è detto che il piano regolatore permetta determinate soluzioni, ma forse, motivando la richiesta con l'utilità o l'interesse pubblico, si potrebbe ottenere un'autorizzazione in deroga. Comunque sia, si vedrà che cosa sarà possibile fare negli anni a venire.

Ciò che mi starebbe a cuore è la creazione di una struttura che non sia soltanto un agglomerato di atelier separato l'uno dall'altro, ma che comprenda anche spazi di vita collettiva e di incontri con l'esterno. Concretamente:

- altre possibilità abitative e di lavoro;
- spazi per simposi ecc. (interdisciplinari! Quindi anche per la musica, la letteratura...);
- opportunità espositive in una piccola sala e nei passaggi, che mi immagino sotterranei, esternamente rivestiti di verde;
- possibilità di ristorazione per gruppi di lavoro e piccole feste.

Un centro comunitario del genere potrebbe risultare molto attraente, poiché, nonostante la posizione relativamente discosta rispetto al Ticino e anche alla Svizzera interna, si farebbe volentieri la strada per arrivarci. Ora che il Monte Verità è stato in parte destinato a scopi diversi, potrebbe crearsi una sorta di compensazione sull'altra sponda del lago.



Franz Steinbrüchel

**A**ngelika Bick avait disposé, entre autres, que le but de la Fondation serait "de fournir à des artistes un logis temporaire durable, à des conditions aussi favorables que possible."

Depuis 1960, 180 artistes environ ont effectué un séjour plus ou moins long à la Casa Bick, soient en moyenne six artistes par an, c'est-à-dire qu'un artiste y a séjourné en moyenne deux mois (une seule fois ou à plusieurs reprises). Le nouvel atelier est désormais une première étape en vue de combinaisons plus souples; il en résulte diverses possibilités: un artiste et sa famille à la Casa Bick, par exemple, et un autre à l'atelier Bick, ou l'un à la Casa Bick et un couple d'artistes dans l'atelier spacieux, où l'on dispose également de moyens (simples) de dormir, cuisiner ou se doucher, etc.

Même si un hôte séjourne plus longtemps que les deux mois habituels (selon les intentions d'Angelika Bick), il reste donc possible d'effectuer des rotations plus rapides dans l'autre logis. Cela nous arrange bien, car nous souhaitions depuis longtemps offrir des possibilités de séjour plus long, ce qui permettrait à tel artiste de se consacrer à un travail important.

Cependant nous considérons aussi l'atelier comme une première étape. Comme cela a été évoqué, Guido Fischer songeait déjà en 1956 à un objectif d'avenir comprenant davantage d'ateliers, et en 1984, sans même en

être au courant, nous parlions d'un petit Boswil. C'est pourquoi, selon le programme de concours, le nouvel atelier a été situé dans le terrain de façon à ne préjuger en rien de l'avenir.

Voilà pourquoi j'ai essayé (de manière un peu utopique et schématique) de me représenter ce qui serait possible. Il se peut que ce ne soit pas faisable à cause des réglemens de zone, ou qu'il y faille des dérogations, par exemple parce que le but en serait charitable ou alors d'intérêt public. C'est ce qu'on verra.

Voici à quoi je tiens: qu'il y ait une fois un organisme qui ne comprenne pas que des ateliers isolés, mais aussi des possibilités de communication interne, voire de rencontres externes, c'est-à-dire:

- locaux d'habitation et de travail supplémentaires
- locaux pour congrès etc. (interdisciplinaires, donc aussi pour la musique, la littérature...)
- possibilités d'exposer dans une petite salle et dans les couloirs (que j'imagine en bonne partie souterrains et recouverts de gazon).
- possibilités de nourrir des groupes de travail et d'organiser de petites fêtes

Un tel centre communautaire pourrait être si attrayant que, malgré son éloignement par rapport au reste du Tessin et la Suisse, on en prendrait volontiers le chemin.

Après que le Monte Verità a été malheureusement détourné partiellement de sa vocation, ce serait une petite compensation.

**G**razie al completamento strutturale realizzato con la nuova costruzione, Casa Bick continua ad essere un atelier di lavoro ma si pone anche come centro di cultura. Finalmente rende possibile in concreto uno e forse il principale degli obiettivi SPSAS. Ossia il collegamento con altre espressioni culturali.

Se è vero infatti che, soprattutto in questi ultimi anni, ha ampliato il reticolo dei contatti con l'ambiente delle arti visive all'interno della Svizzera e all'esterno, rimane però da promuovere l'interscambio con altre forme espressive. E tra queste soprattutto la letteratura e la poesia.

Già in passato una collaborazione di questo

tipo ha dato ottimi risultati irrobustendo la qualità dei riferimenti culturali.

Non solo, ma ha concorso a precisare le ragioni espressive delle arti figurative.

Inaugurando ora il nuovo corso di Casa Bick ci è parsa doverosa l'apertura alla funzione della parola scritta.

Per questo abbiamo voluto invitare alcuni poeti tra i più significativi della Svizzera italiana, ossia della stessa regione in cui si pone l'attività di Casa Bick. Ci è sembrata un'occasione per integrare presenze culturali apparentemente diverse ma in realtà molto vicine. In queste pagine proponiamo, in questo contesto, una testimonianza inedita di Alberto Nessi, Giovanni Orelli e Amleto Pedrolì.

**Alberto Nessi** (1940)  
Chiasso

**I**nsegnante, poeta (*I giorni feriali*, 1969; *Ai margini*, 1957; *Rasoterra*, 1983) e narratore (*Terra matta*, 1984; *Tutti discendono*, 1989). Privilegia un mondo di emarginati, collocandoli su uno sfondo semirurale in cui sopravvivono, quasi come emblemi della sconfitta, le ultime tracce della natura. Ai suoi personaggi, lo scrittore è legato da un rapporto di adesione simpatetica, tanto che ne travasa sulla pagina il parlato mediante l'indiretto libero. I racconti di *Terra matta* sanno travalicare l'ambito più strettamente letterario, per volgersi nella direzione del documento, inserendosi in un filone di narrativa con ambizioni saggistiche che ha precedenti illustri nelle opere di Nuto Revelli.

A Raffaella

Un volo di passeri dietro i vetri  
mi è parso per un momento il nostro andare  
tra giorni che non durano: il tempo  
di passare davanti a macchie di ruggine, al fiore  
di gesso, al muro che si scrosta, il tempo  
d'uno sguardo e il volo è finito  
il frullare si perde nella pioggia.  
Cogliamo dunque anche le cose minute  
la piega delle foglie, la fatica dei gesti.  
d'ogni giorno, il brillare d'una goccia  
che ci tiene sospesi in questo volo.

Alberto Nessi

#### A Raffaella

Un volo di passeri dietro i vetri  
mi è parso per un momento il nostro andare  
tra giorni che non durano: il tempo  
di passare davanti a macchie di ruggine, al fiore  
di gesso, al muro che si scrosta, il tempo  
d'uno sguardo e il volo è finito  
il frullare si perde nella pioggia.  
Cogliamo dunque anche le cose minute  
la piega delle foglie, la fatica dei gesti  
d'ogni giorno, il brillare d'una goccia  
che ci tiene sospesi in questo volo.

Narratore, poeta e critico letterario. Il suo primo romanzo, *L'anno della valanga* (1965) è allo stesso tempo «Bildungsroman» e ritratto antropologico di una comunità valligiana. Narra le perizie degli abitanti di un villaggio dell'alto Ticino sul quale, durante un inverno inclemente, incombe il pericolo di valanghe. La vicenda è filtrata dalla voce monologante di Gionata che, pur partecipando alle ansie dei compaesani, vive una sua complessa esperienza interiore. Dopo che la valanga si è abbattuta sul borgo vicino, il paese viene evacuato. In città, il protagonista sperimenta modi di vita meno autentici. Il soccom-

bere della civiltà contadina davanti alla civiltà tecnologica diventa il tema dominante del romanzo successivo, *La festa del ringraziamento* (1972) dove si assiste al degrado di una valle di montagna, reso più drammatico dal manifestarsi dell'epizoozia e dall'intrusione devastante di soldati e turisti. Ora l'io narrante si dissimula sotto il noi (corale) o la terza persona, nello sforzo di oggettivare entro il registro cronachistico la propria indignazione morale. L'ironia si fa spesso corrosiva, esplicandosi anche negli impasti pluriespressivi dell'annunciato. L'impegno civile si conferma nel terzo ro-

manzo, *Il giuoco del monopoly* (1980), il cui ambito travalica il mondo rurale ticinese per estendersi all'intera Svizzera, qui indagata nelle sue istituzioni bancarie e capitalistiche. Recentissimo il suo quarto romanzo, *Il sogno di Wallacek* (1991).

Da *Leggendo legando*

#### 24. Leggendo Schopenhauer

La gioia puoi incontrarla in luoghi disperati,  
rara: nelle pepite d'oro dei tuoi occhi,  
nella neve, la prima, che di vigilia fiocchi,  
nei pozzi di un torrente dalla trota visitati,  
nella lucertola sul muro a secco diroccato  
nel sogno a occhi aperti che una lettrice di tarocchi  
ti disegna perché tu con mano tocchi  
che gioia non è refrattaria ai disperati.  
È la bandiera bianca della pace.  
È la bandiera rossa dell'amore.  
È il verde che matura quando tace  
l'arsura, l'ape che va di fiore in fiore,  
è la conca nell'erba che resta dove giace  
la donna che mi regala il suo nitore.

25.VIII.92 (Bellen)

Già docente alla Magistrale di Lugano, dove tuttora abita, ha pubblicato sei raccolte di poesie, tra le quali sono da ricordare *Le messi d'agosto* (1968), *Due cantate profane* (1971) e *Nel garbuglio dei nomi* (1983). Al centro del lavoro di Pedroli sta un disaccordo morale tra il poeta ed il proprio tempo: è un motivo non immemore di suggestioni italiane (l'Ungaretti delle ultime raccolte) e straniere (Eliot).

Si comprende così perché il paesaggio emblematico della poesia di Pedroli si affidi ad un repertorio che comprende monumenti oppure umili testimonianze del passato: antiche case e soprattutto corti, che simboleggiano il senso comunitario del mondo rurale, cappelle votive e povere osterie di paese. La rievocazione del passato si capovolge spesso in auspicio utopico di un futuro in cui l'opera dell'uomo si accordi con la natura in perfetta armonia. Nelle ultime raccolte, Pedroli ha accentuato lo scavo metafisico ed interiorizzante, affiancando la sua dolente memoria alla rassegnata constatazione che le esi-

stenze (nessuna esclusa: anche il poeta si autoritrae, spogliato di ogni privilegio di eternità, come «uno che passa») transitano dalla luce della pienezza all'ombra del dissolvimento.

Formalmente, Pedroli continua ad essere legato ad un ideale di nitore e di discorsività cristallina, il cui modello è ravvisabile in Vincenzo Cardarelli.

#### N 2

Ora il rumore della nazionale due invade quella che un tempo fu illesa campagna, trafitta di croci delle rogazioni, seminata d'uomini miti forse solo nella memoria.  
Altri viventi in fuga ora vanno, da nord a sud, uccelli di passo nelle stagioni, dai monti alla pianura.  
Il folle nastro li porta di terra in terra, prima che Caronte traghettatore oltre la palude li porti.  
E il tempo va loro incontro, li inghiotte, prede indifese, dall'una all'altra mezzanotte.  
Questa è la strada del tempo d'oggi, degli uomini che appaiono come comete che subito s'inclinano, bruciando nell'attimo.  
Questa è la strada dove le vite s'incrociano, senza sosta, ignorandosi, chiuse in un guscio, sospinte nello straripamento e nel sereno, nel chiaroscuro, come per un appuntamento all'infinito.

